

أساسية علم العروض في الشعر العربي

阿拉伯语
诗歌韵律学基础

王玲莉 ○ 编译



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

前 言

读格律诗离不开韵律。正如唐诗讲平仄，英诗讲轻重，阿拉伯语格律诗必有它独特的韵律因素。为弄清这个问题，本人利用出国读书的契机，收集大量资料认真研读，经分析、鉴别和精心择取，完成了本书的编译。本书理论部分主要依据《罕世瓔珞》(العقد) (كتاب الجوهرة الثانية في) (الفريد 第六卷之《诗歌韵律宝鉴》) (أعاريض الشعر وعلل القوافي) (少量参考了其他书中的内容并加注说明；口诀引自《实用韵律》(العروض العملي)；诗例引自《赫利里韵律理论导读》(أهدى سبيل إلى علمي الخليل)。本人通过梳理与归纳知识点，绘制多个表格，以利于学习者理解和记忆。

本书在编写过程中得到本人的导师阿曼卡布斯苏丹大学文学院阿拉伯语系教授穆哈麦德·贾迈勒·萨格尔博士 (أ.د. محمد جمال صقر) 的指导和帮助，在此对他致以诚挚的感谢和崇高的敬意，同时还要感谢一直支持和鼓励我的家人和朋友。

编译本书的目的在于忠实地介绍阿拉伯语诗歌韵律学的基础理论，由于目前尚无前人研究成果可供借鉴，也因个人水平有限，文中部分术语翻译有待商榷，其他内容难免疏漏，希望同行专家批评指正。

目 录

导 言	1
律学 علم العروض	3
1.1 动静的划分 الحركات والسكنات	5
1.2 律学的要素 أركان علم العروض	7
1.3 音步 التفاعيل	8
1.4 移母和病母 الزحاف والعلل	10
1.5 诗句的划分 البيت وأقسام	21
1.6 诗的破格 الضرورات الشعرية	28
1.7 音步分析 تقطيع البيت	31
十六律式 البحور الستة عشر	33
2.1 律式一 长律 الطويل	35
2.2 律式二 延律 المديد	39
2.3 律式三 展律 البسيط	44
2.4 律式四 繁律 الوافر	50
2.5 律式五 全律 الكامل	53
2.6 律式六 响律 الهزج	60
2.7 律式七 颤律 الرجز	62
2.8 律式八 速律 الرمل	66

2.9	律式九 疾律 السريع	71
2.10	律式十 松律 المنسرح	76
2.11	律式十一 轻律 الخفيف	79
2.12	律式十二 类律 المضارع	84
2.13	律式十三 切律 المقتضب	86
2.14	律式十四 断律 المجتث	88
2.15	律式十五 近律 المتقارب	90
2.16	律式十六 补律 المتدارك	95
韵学 علم القوافي		103
3.1	韵脚的定义 القافية	104
3.2	韵脚的构成 حروف القافية	105
3.3	韵脚的动符 حركات القافية	109
3.4	韵脚的类型 أنواع القافية	111
3.5	韵脚的划分 أسماء القافية وحدودها	113
3.6	韵脚的讲究 عيوب القافية	114
术语对照表		116
参考书目		124

导 言

阿拉伯语诗歌韵律学包含律学 (علم العروض) 和韵学 (علم القافية)。这两门学科最早于伊历二世纪由巴士拉人赫利里·本·艾哈迈德·法拉黑迪 (الخليل بن أحمد الفراهيدي) 建立。赫利里认为阿拉伯语诗歌共有34种上尾 (عروض), 63种下尾 (ضرب), 15种律式 (بحر), 归于5个律轮 (دوائر)。

第一律轮称异轮 (دائرة المختلف), 含3种律式: 长律、延律和展律; 第二律轮称联轮 (دائرة المؤتلف), 含2种律式: 繁律和全律; 第三律轮称类轮 (دائرة المشتبه), 含3种律式: 响律、颤律和速律; 第四律轮称繁轮 (دائرة المجتلب), 含6种律式: 疾律、松律、轻律、类律、切律和断律。第五律轮称合轮 (دائرة المتفق), 含1种律式: 近律。

律学

علم العروض

律学是判断阿拉伯语诗歌格律 وزن 正确与否，发生何种移母 زحاف 和病母 علال 现象的一门学科。

赫利里将阿拉伯语诗歌格律总结为十五种律式 بحر，分别是：

(1) 长律 الطويل (فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن)

(2) 延律 المديد (فاعلاتن فاعلن فاعلاتن)

(3) 展律 البسيط (مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن)

(4) 繁律 الوافر (مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن)

(5) 全律 الكامل (متفاعلن متفاعلن متفاعلن)

(6) 响律 الهزج (مفاعيلن مفاعيلن)

(7) 颤律 الرجز (مستفعلن مستفعلن مستفعلن)

(8) 速律 الرمل (فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن)

(9) 疾律 السريع (مستفعلن مستفعلن مفعولات)

(10) 松律 المنسرح (مستفعلن مفعولات مستفعلن)

(11) 轻律 الخفيف (فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن)

(12) 类律 المضارع (مفاعيلن فاعلن فاعلن)

(13) 切律 المقتضب (مفعولات مستفعلن)

(14) 断律 المجتث (مستفعلن فاعلاتن)

(15) 近律 المتقارب (فعولن فعولن فعولن فعولن)

后来艾赫法希 مسعدة الأخفش 在此基础上补充了一种律式，称为补律 المتدارك (فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن)。由此阿拉伯语诗歌律式共有十六种。

1.1 动静的划分 الحركات والسكنات

诗歌的格律依据读音，不依据书写形式。韵律学的音步分析中，所有的读音都要计入，只写不读的字母不计。一般用“/”表示动符字母，用“o”表示静符字母。

(1) 在写法上未表现出来但需要计入音步的音

叠音 = 静 + 动，如 /o/ = حَلَّ = حَلَّ

长音 = 动 + 静，如 o/o/ = أَمِنَ = آمِنَ

词尾的鼻音 = نْ، 如 o/o/ = قَلْبُنْ = قَلْبٌ

只读不写的音，如 o/o/ = هَذَا = هَذَا

包括长读人称代词和韵脚而产生的长音، به = بهي

o//o/o/ = فِي مَرْكَبٍ = فِي مَرْكَبِي، o// =

注：通常处在两个动符字母之间的人称代词长读，如 لَهُ سِرٌّ = لَهُ سِرٌّ لَّهُو سِرْرُنْ；若人称代词前面或后面是静符，一般不长读，如 فِيهِ، عَلَيْهِ، عِنْدَهُ الْأَنْوَارُ。

(2) 只书写但不发音不计入音步的音

①表示复数的واو 后附加的 ألف，如：

مَشَوْا = مَشَوْْ = مَشَوْْ، نَصَبُوا = نَصَبَوْْ = نَصَبَوْْ

②连读的الف，如：

وَابْتَدِرِ ابْتِدَارًا = وَابْتَدِرِ ابْتِدَارُنْ = o/o//o//o/

طَلَعَ الْبَدْرُ = طَلَعَ الْبَدْرُ = /o/o//o/

أنا 中 نا 的 ألف 通常不计，如：

○//○/// = أَنَّ شَاعِرُنَّ = أَنَا شَاعِرٌ

/○/○// = أَنَّ لُبْحُرُ = أَنَا اللَّبْحُرُ

③当长音后面是静符字母时，长音不计，如：

/○/○// = سَمَ شِيعَرُ = سَمَا الشَّعْرُ

/○/○/○// = أَقَامُ لَعْدَلُ = أَقَامُوا الْعَدْلَ

1.2 律学的要素 أركان علم العروض

律学的要素是格律 أوزان 与音步 تفاعيل，音步是动符字母和静符字母的组合，多个音步组合构成律式。音步由索 أسباب、桩 أوتاد 和隔 فواصل 构成，这三类结构单位可用一句话概括为 “لَمْ أَرَّ عَلَى ظَهْرٍ جَبَلَيْنِ سَمَكَيْنِ”，详解如下：

(1) 索含两个字母，分轻索 السبب الخفيف 和重索 السبب الثقيل。轻索为一个动符字母加一个静符字母 (خَ خْ)，如 لَمْ；重索为两个动符字母 (خَ خْ)，如 أَرَّ。

(2) 桩含三个字母，分连桩 الوند المجموع 和分桩 الوند المفروق。连桩为两个动符字母加一个静符字母 (خَ خْ خْ)，如 عَلَى；分桩为两个动符字母中间夹一个静符字母 (خَ خْ خْ)，如 ظَهْرٍ。

(3) 隔分小隔 الفاصلة الصغرى 和大隔 الفاصلة الكبرى (也叫 الفاصلة)。小隔含四个字母，三个动符字母加一个静符字母 (خَ خْ خْ خْ)，如 جَبَلَيْنِ，也可视为一个重索加轻索；大隔含五个字母，四个动符字母加一个静符字母 (خَ خْ خْ خْ خْ)，如 سَمَكَيْنِ，也可视为一个重索加连桩。

1.3 音步 التفاعيل

阿拉伯语诗歌的格律总共包含十种音步，它们由索、桩和隔组合而成。这十种音步使用 التاء، العين، اللام، الفاء، السين، المين، النون 和三个柔母 الواو، الياء، الميم 来标记，用一句话概括为 لمعت سيوفنا。

(1) فَعُولُنْ: 一个连桩 فَعُوْ 加一个轻索 لُنْ

(2) مَفَاعِيْلُنْ: 一个连桩 مَفَا 加两个轻索 لُنْ + عِيْ

(3) مَفَاعِلْتُنْ: 一个连桩 مَفَا 加一个小隔 عَلْتُنْ，也可视为一个连桩 مَفَا 加一个重索 عَلْ 和一个轻索 تُنْ

(4) فَاَعِلاَتُنْ: 一个分桩 فَاَعِ 加两个轻索 تُنْ + لَأْ

(5) فَاَعِلُنْ: 一个轻索 فَا 加一个连桩 عِلُنْ

(6) فَاَعِلَاتُنْ: 一个轻索 فَا 加一个连桩 عِلَا 加一个轻索 تُنْ

(7) مُسْتَفْعِلُنْ: 两个轻索 تَفْ + مُسْ 加一个连桩 عِلُنْ

(8) مُتَفَاعِلُنْ: 一个小隔 مُتَفَا 加一个连桩 عِلُنْ，也可视为一个重索 مُتْ 加一个轻索 فَا 加一个连桩 عِلُنْ

(9) مَفْعُولَاتْ: 两个轻索 عُوْ + مَفْ 加一个分桩 لَأَتْ

(10) مُسْتَفْعِلَاتُنْ: 一个轻索 مُسْ 加一个分桩 تَفْعِ 加一个轻索 لُنْ

部分学者将这十个音步分为原生音步和派生音步，前四个是原生，后六个是派生，如下表：

表1-1 音步类别

原生	فَاعِلَاتُنْ	مُفَاعَلَتُنْ	مَفَاعِلُنْ	فَعُولُنْ	桩打头
派生	مَفْعُولَاتُ	مُتَفَاعِلُنْ	مُسْتَفْعِلُنْ	فَاعِلُنْ	桩结尾
	مُسْتَفْعِلُنْ		فَاعِلَاتُنْ		桩居中

注：(1) 一个音步只有一个桩，但会有多个索（五母音步含一个索，七母音步含两个索）。

(2) 音步在形式上是八个，但在结构上是十个。

(3) 音步按字母数量分为五母音步（两个：فاعلن، فعولن）和七母音步（八个）。

(4) 原生音步以桩打头，派生音步以索打头。

(5) 音步的派生就是将一个桩置于一个或两个索之后。

1.4 移母和病母 **الزحاف والعلل**

在诗句中这十个音步发生的变化称为移母和病母。

移母：指索的第二个字母的变化，包括去掉轻索的第二个字母，或将重索的第二个字母变静符或删除。移母只发生于索，不涉及桩。通常情况下，当一首诗的第一句发生移母，后面的诗句不必遵从。它可能发生于一个音步的第二、第四、第五、第七个字母，发生的位置取决于这个音步的桩的位置：桩打头，则发生于五七；桩居中，则发生于二七；桩结尾，则发生于二四。

病母：指诗句上尾和下尾所含的索和桩的变化。通常情况下，当一首诗的第一句发生病母，其后的诗句必须遵从。

1.4.1 移母 **الزحاف المفرد**

移母分两类，一类是单移母 **مفرد**，发生于一个音步中的一个索上；一类是双移母 **مزدوج**，发生于一个音步中的两个索上。

(1) 单移母 **الزحاف المفرد**，包括以下八种变化：

① 去静二 **الخبْنُ**：标静符的第二个字母去掉，如 **فَاعِلُنْ** 变成 **فَعِلُنْ**。

②静动二 الإضمار: 标动符的第二个字母变静符, 如 مُتَفَاعِلُنْ 变成 مُتَفَاعِلُنْ 即 مُسْتَفْعِلُنْ。

③去动二 الوقص: 标动符的第二个字母去掉, 如 مُتَفَاعِلُنْ 变成 مُفَاعِلُنْ。

④去静四 الطي: 标静符的第四个字母去掉, 如 مُسْتَفْعِلُنْ 变成 مُسْتَعِلُنْ 即 مُفْتَعِلُنْ。

⑤去静五 القبض: 标静符的第五个字母去掉, 如 فَعُولُنْ 变成 فَعُولُ。

⑥静动五 العصب: 标动符的第五个字母变静符, 如 مُفَاعِلَتُنْ 变成 مُفَاعِلَتُنْ 即 مُفَاعِلَتُنْ。

⑦去动五 العقل: 标动符的第五个字母去掉, 如 مُفَاعِلَتُنْ 变成 مُفَاعِلَتُنْ 即 مُفَاعِلُنْ。

⑧去静七 الكف: 标静符的第七个字母去掉, 如 مَفَاعِلَتُنْ 变成 مَفَاعِلُنْ。

表1-2 单移母汇总表

序号	单移母类别	发生变化的音步	变化后的音步
1	静动二	متفاعلن	مُسْتَفْعِلُنْ
2	去静二	فاعلن 1	فِعْلُنْ 1
		مستفعلن 2	مُفَاعِلُنْ 2
		مفعولات 3	مَفَاعِلُنْ 3
		فاعلاتن 4	فِعْلَاتُنْ 4
		مستفعلن 5	مُفَاعِلُنْ 5
3	去动二	متفاعلن	مُفَاعِلُنْ

续表

序号	单移母类别	发生变化的音步	变化后的音步
4	去静四	مستفعلن 1	مُفَعِّلُنْ 1
		مفعولات 2	فَاعِلَاتُ 2
5	静动五	مفاعلتن	مُفَاعِلُنْ
6	去静五	فعولن 1	فَعُولُ 1
		مفاعيلن 2	مُفَاعِلُنْ 2
7	去动五	مفاعلتن	مُفَاعِلُنْ
8	去静七	مستفع لن 1	مُسْتَفْعِلُ 1
		فاعلاتن 2	فَاعِلَاتُ 2
		فاع لاتن 3	فَاعِ لَاتُ 3
		مفاعيلن 4	مُفَاعِلُنْ 4

(2) 双移母 الزحاف المزدوج، 包括以下四种变化：

①去二四 (الخبين+الطي) الخَبْلُ：一个音步中标静符的第二和第四个字母同时去掉。如 مُسْتَفْعِلُنْ 变成 مُتَعِلُنْ 即 فَعِلْتُنْ。

②静二去四 (الإضمار+الطي) الخَزْلُ：一个音步中标动符的第二个字母变静符，标静符的第四个字母去掉。如 مُتَفَاعِلُنْ 变成 مُتَفَعِلُنْ 即 مُفَعِّلُنْ。

③去二七 (الخبين+الكف) الشَكْلُ：一个音步中标静符的第二和第七个字母同时去掉。如 فَاعِلَاتُنْ 变成 فَعِلَاتُ。

④静五去七 (العصب+الكف) النَّصُّ：一个音步中标动符的第五个字母变静符，标静符的第七个字母去掉，如 مُفَاعِلْتُنْ 变成 مُفَاعِلَتْ 即 مُفَاعِئِلُ。

注：（1）对于移母需要了解两种关系：并存 *المعاقبة* 与排斥 *المراقبة*，这两种关系存在于音步中轻索的第二个静符字母之间。并存指两个音步的两个轻索相对时，或一个音步中两个轻索相对时，这两个轻索的第二个静符字母可以同时保留，或者任意去掉其中一个，但不可以两个都去掉，其目的是避免四个动符相连；排斥指一个音步的两个轻索相对时，这两个轻索的第二个静符字母不可同时保留，也不可同时去掉，必须保留一个去掉一个。一个音步内的并存关系见于长律、响律和全律：长律和响律中 *مفاعيلن* 的 *ياء* 与 *نون*；全律中 *متفاعلن* 静动二变为 *مستفعلن* 后的 *سين* 与 *فاء*；两个音步间的并存关系见于延律、速律、轻律和断律：延律中 *فاعلاتن* 的 *نون* 与其后的 *فاعلن* 和 *فاعلاتن* 中的 *ألف*；速律中 *فاعلاتن* 的 *نون* 与其后任一音步中的 *ألف*；轻律中 *نن* 的 *نون* 与其后的 *فاعلاتن* 或 *فاعلن* 中的 *ألف* 之间，以及相邻两个 *فاعلاتن* 的 *نون* 与 *ألف* 之间；断律中 *نن* 的 *نون* 与 *فاعلاتن* 的 *ألف*。排斥关系见于类律和切律：类律中 *مفاعيلن* 的 *ياء* 与 *نون*；切律中 *مفعولات* 的 *فاء* 与 *واو*。关于这两种关系在此略作介绍，本书暂不详述。

（2）移母中有三种情况归为类似病母的移母 *زحلف يجري مجرى* 后面的诗句必须遵从。第一种是长律中上尾和所对的第二种下尾的去静五 *القبض*；第二种是展律中第一种上尾和所对的第一种下尾的去静二 *الخبين*；第三种是松律中第一种下尾的去静四 *الطي*。